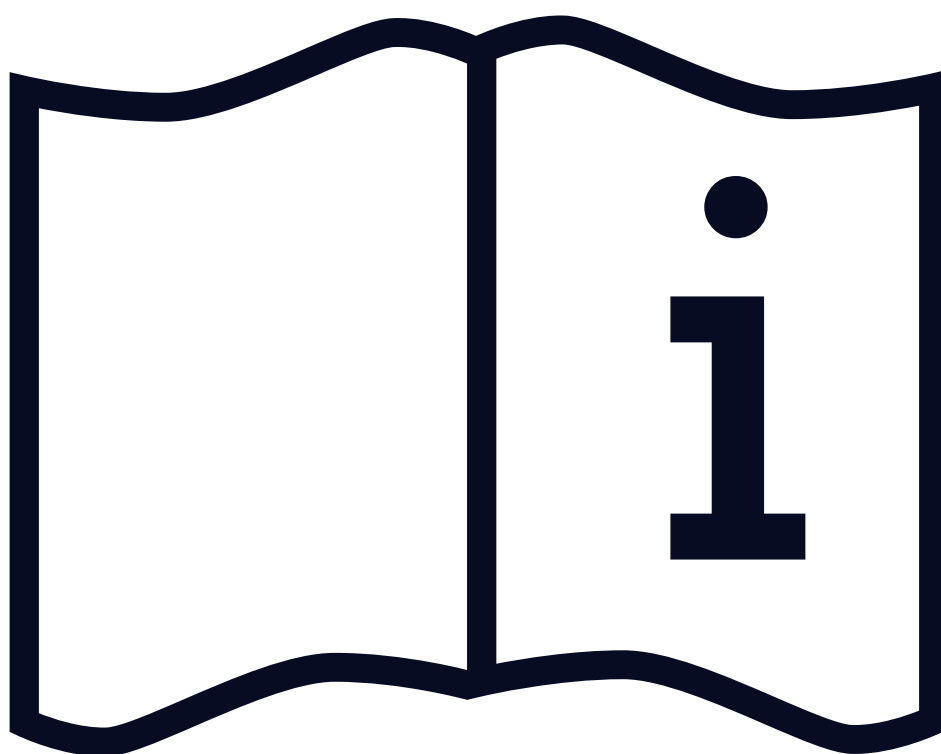


Piton



Salewa - Oberalp AG - Waltraud Gebert Deeg Strasse 4
39100 Bozen - Italien
RN 134696 | 0315



Schlaghaken – Betriebsanleitung

A Gebrauchshinweise

Vor Gebrauch dieses Produkts ist das sorgfältige Lesen der Gebrauchsanweisung unumgänglich. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung für ein späteres Nachschlagen auf. Falsche Anwendung oder nicht korrekte Wartung von Bergsteigerausrüstung kann zu schweren Unfällen, sogar bis zum Tod führen. Deshalb ist der Gebrauch dieses Produkts nur erfahrenen und geschulten Personen vorbehalten. Eine gute Ausbildung vor erstmaligem Gebrauch muss Voraussetzung sein. Vergewissern Sie sich außerdem, dass Ihre Ausrüstungsgegenstände den jeweiligen Anwendungsbereichen (Alpin- und Höhenbergsteigen) entsprechen. Dieses Produkt entspricht den Europäischen Norm EN 569, PSA 89/686/EWG, achten Sie auch auf die Zertifizierung Ihrer weiteren Ausrüstungskomponenten. Der Benutzer ist für Risiken, denen er sich aussetzt selbst verantwortlich. Die Hersteller oder Vertreter übernehmen bei falscher oder nicht korrekter Anwendung keinerlei Verantwortung.

B Verwendung und Einsatzbereich

Schlaghaken werden beim Klettern und Bergsteigen zur Absicherung verwendet, indem Sie Ihr Seil mit weiteren Hilfsmitteln darin einhängen. Ein mit „S“ gekennzeichnete Haken gilt als Sicherheitshaken. Zudem unterscheidet SALEWA zwischen gehärteten Haken, (farblich schwarz markiert) für harten Fels (Granit, Schiefer etc.) und weicheren Stahlhaken (grün markiert) für weichere Felsen (Kalkstein).

Grundsätzlich muss der Schlaghaken mit einem Felshammer in einen Riss oder Kante eingeschlagen werden. Bitte beachten Sie, dass die Haltekraft abhängig von der Gesteinsart, der Platzierung und Größe des Hakens ist. Eingeschlagene Haken können durch seitliches Schlagen und Heraushebeln wieder entfernt werden.

C Sicherheitshinweise

- Die Bruch und -Haltekraft von Schlaghaken vermindert sich durch Mehrfachverwendung und Einschlagen in den Fels
- Haken, die im Fels verbleiben, können sich im Laufe der Zeit lockern und an Zuverlässigkeit einbüßen. Fest installierte Haken sind nicht vertrauenswürdig.
- Testen Sie stets die Festigkeit, bevor Sie sich darauf verlassen.
- Überprüfen Sie vor und nach jedem Einsatz die Schlaghaken. Ein Haken ist bei starker Korrosion, Rissbildung, Permanente Verformung sofort auszutauschen
- Lassen Sie einmal jährlich Ihre Haken von einem Bergsport Spezialisten (z.B: Bergführer) untersuchen
- Führen Sie keine eigenständigen Reparaturen oder Modifikationen an Ihren Schlaghaken durch
- Zögern Sie nicht bei Unsicherheit Ihren SALEWA Händler zu kontaktieren

D Wartung und Reinigung

Reinigen Sie Ihre Schlaghaken mit klarem Wasser bei einer maximalen Temperatur von 30 Grad und trocknen Sie anschließend alle Teile mit einem Tuch. Sie können Ihre Haken auch mit einem rosthemmenden Mittel einschmieren. Vermeiden Sie Desinfektionsmittel, die darin enthaltenen Korrosionsmittel schädigen Ihre Haken. Im Falle von Unsicherheiten wenden Sie sich an ihren SALEWA Fachhändler.

E Lagerung

Lagern Sie Ihre Haken an trockenen Plätzen und vermeiden Sie extreme Temperaturen, direkte Sonneneinstrahlung, Nässe, hohe Feuchtigkeit scharfe Kanten, Korrosionsmittel sowie jegliche Chemikalien, die Ihre Haken schädigen könnten.

F Lebensdauer

Schlaghaken können bei richtiger Verwendung und ordentlicher Wartung bis zu 5 Jahre verwendet werden. Folgende unterschiedliche Faktoren beeinflussen erheblich die Lebensdauer der Schlaghaken: Verwendungshäufigkeit, Intensität, Wartung und Lagerung, starke Stürze, extreme Temperaturen, Rost, Korrosion, fachgerechte, ordentliche Platzierung und Entfernen der Haken. Schlaghaken sind sofort auszutauschen, wenn Sie mit schädlichen, chemischen Substanzen in Berührung gekommen sind.

G Markierung am Produkt:

S: Sicherheitshaken mit einer Mindestlänge von 90mm

F: Fortbewegungshaken

Längenangabe in cm.

Hersteller: Salewa

Hergestellt durch: Oberalp AG, Waltraud Geibert Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen

CE 0123 TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65 | 80339 MÜNCHEN

Pitons – User's Guide

A Instructions for use

Read these instructions carefully before using this product. Store these instructions safely for future reference. Incorrect use or inappropriate care of climbing equipment can result in a serious accident or even death. This product must only be used by experienced and properly trained persons. Users must have received prior training before using this equipment for the first time. Also ensure that your equipment is suitable for the intended conditions of use (alpine and high mountain climbing). This product complies with European standard EN 569, PSA 89/686/EWG. Check the certification of the remaining parts of your equipment. The user is responsible for any risks which he/she takes while using this product. Neither the manufacturer nor retailer are liable for incorrect usage.

B Usage and limitations

Pitons are used for safety while engaging in sports climbing and mountain climbing, by providing an anchor point for your rope and other safety devices. A piton labelled „S“ indicates a safety piton. SALEWA also differentiates between hardened pitons (coloured black) for hard rock types (granite, schist etc.) and pitons made of non-hardened steel (marked with green) for softer rocks (limestone).

The piton is generally used by hammering into a crack or seam with a rock hammer. Please note that the strength of the hold on the piton depends on the type of rock and the position and size of the piton. Pitons can be removed from the rock by banging sideways and levering out.

C Safety note

- The breaking strength and strength of hold decrease when the piton is re-used and hammered into rock repeatedly.
- Pitons left in place in the rock loosen over time and their reliability is thus compromised. Pitons left in position cannot be assumed to be reliable.
- Always test the piton to see if it is secure before relying on it.
- Check the piton before and after every use. It should be replaced immediately if there is significant corrosion, cracks or any permanent deformation.
- Have your piton checked once a year by a mountain specialist (for example, a mountain guide).
- Do not repair or modify the piton yourself.
- Do not hesitate to contact your SALEWA dealer in case of any doubt.

D Care and cleaning

Clean your piton in plain water at a temperature of max. 30 degrees and subsequently dry all parts with a cloth. You may also coat your piton with a rust inhibitor. Do not use disinfectants, as the chemicals they contain can corrode your piton. Should you have any doubts, consult your Salewa specialist dealer.

E Storage

Store your piton in a dry place, away from extremes of temperature. Avoid direct sunlight, dampness, high humidity, sharp edges, corrosive chemicals or any other chemicals that could damage your piton.

F Lifespan

With correct care and use, pitons can be used for up to 5 years. The following factors have a significant impact on the lifespan of a piton: frequency of use, intensity of use, care and storage, heavy falls, extremes of temperature, rust, corrosion, correct placement and correct removal of the piton. Pitons should be immediately replaced if they come into contact with harmful chemical substances.

G Labelling on the product:

S: Safety piton with minimum length of 90mm

F: Progression pitons

Length in cm.

Manufacturer: Salewa

Manufactured by: Oberalp AG, Waltraud Gebert
Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen

CE 0123 TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65 | 80339 MÜNCHEN

Ganci – Istruzioni d'uso

A Istruzioni d'uso

Prima di utilizzare questo prodotto, leggere attentamente le istruzioni e conservarle per una successiva consultazione. L'impiego errato o la manutenzione scorretta dell'attrezzatura da alpinismo potrebbero essere causa di gravi incidenti, se non addirittura di decesso. Si consiglia pertanto l'utilizzo del prodotto solo da parte di persone esperte e competenti. Prima dell'utilizzo, è assolutamente necessaria una buona preparazione. Assicurarsi inoltre che la propria attrezzatura sia adatta per l'uso previsto (alpinismo e alpinismo d'alta quota). Questo prodotto è conforme alla normativa europea EN 569, PSA 89/686/EWG. È consigliabile inoltre controllare la certificazione di tutti i componenti della propria attrezzatura. L'utente è responsabile dei rischi cui si espone. Il produttore o il distributore declina qualsiasi responsabilità in caso di utilizzo scorretto o improprio.

B Utilizzo e ambito di impiego

I ganci, ai quali normalmente con l'impiego di ulteriori ausili viene fissata la corda, sono utilizzati da alpinisti e arrampicatori per garantire un adeguato livello di sicurezza. Una lettera "S" apposta sul gancio indica che si tratta di un gancio di sicurezza. Inoltre SALEWA distingue tra ganci temprati (di colore nero) per rocce più dure (granito, scisto ecc.) e ganci in acciaio più morbidi (di colore verde) per rocce meno dure (calcare).

Sostanzialmente il gancio deve essere piantato con un martello da roccia all'interno di un crepaccio o su uno spigolo. È necessario ricordarsi che la capacità di tenuta dipende dal tipo di roccia, dal posizionamento e dalla dimensione del gancio. I ganci piantati possono essere nuovamente rimossi colpendoli lateralmente ed estraendoli.

C Istruzioni di sicurezza

- Il carico di rottura e la capacità di tenuta dei ganci diminuiscono in misura direttamente proporzionale al numero di volte in cui vengono utilizzati e in cui sono stati piantati nella roccia.
- I ganci che rimangono nella roccia possono allentarsi nel corso del tempo con la conseguente diminuzione del grado di affidabilità. I ganci installati stabilmente non sono quindi da ritenere affidabili.
- Verificarne sempre la resistenza prima di utilizzarli.
- Controllare i ganci prima e dopo ogni utilizzo. Un gancio che presenta corrosione, fessure, deformazione permanente deve essere sostituito immediatamente.
- Lasciare che sia uno specialista in sport alpini (ad es. una guida alpina) a controllare i ganci una volta all'anno.
- Non eseguire riparazioni né apportare modifiche all'attrezzo da ghiaccio di propria iniziativa.
- Non esitare a contattare il rivenditore SALEWA di fiducia in caso di incertezza.

D Manutenzione e pulizia

Pulire i ganci con acqua a temperatura non superiore a 30 gradi e asciugarne tutte le parti con un panno. La lubrificazione dei ganci utilizzando una soluzione antiruggine non comporta alcuna controindicazione. Evitare l'utilizzo di prodotti disinfettanti dal momento che gli agenti corrosivi al loro interno potrebbero danneggiare i ganci. In caso di incertezza rivolgersi al proprio rivenditore specializzato SALEWA.

E Stoccaggio

Riporre i ganci in un luogo asciutto, proteggendoli da temperature estreme, dalla luce diretta del sole, da liquidi o zone a elevata umidità, da spigoli acuti, prodotti corrosivi e sostanze chimiche che li possano danneggiare.

F Durata

I ganci utilizzati correttamente e sottoposti a una consona manutenzione possono essere utilizzati fino a 5 anni consecutivi. Fattori di diversa natura, quali quelli sotto elencati, influiscono significativamente sulla durata dei ganci: frequenza di utilizzo, intensità, manutenzione e stoccaggio, caduta, temperature estreme, ruggine, corrosione, posizionamento e rimozione adeguati. I ganci devono essere sostituiti immediatamente nel caso in cui siano venuti a contatto con sostanze chimiche dannose.

G Informazioni riportate sul prodotto:

S: gancio di sicurezza con una lunghezza minima di 90 mm

F: gancio di progressione

Dati relativi alla lunghezza in cm.

Produttore: Salewa

Prodotto da: Oberalp AG, Waltraud Gebert
Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen

CE 0123 TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65 | 80339 MÜNCHEN

Piton d'escalade - mode d'emploi

A Recommandations d'utilisation

Cette notice doit être lue avec attention avant d'utiliser le produit. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement si nécessaire. Un emploi inadéquat ou un entretien incorrect de l'équipement d'alpinisme peut être à l'origine d'accidents graves, voire fatals. L'utilisation du produit est de ce fait réservée aux personnes compétentes et entraînées. Une bonne formation fait partie des conditions requises avant la première utilisation. Assurez-vous en outre que les éléments de votre équipement correspondent au domaine d'utilisation prévu (alpinisme et haute montagne). Ce produit répond à la norme européenne EN 569, PSA 89/686/EWG; contrôlez aussi la certification des autres composants de votre équipement. L'utilisateur se porte responsable pour les risques auxquels il s'expose. Les fabricants et les distributeurs ne portent aucune responsabilité en cas de mauvaise utilisation ou d'emploi inadéquat.

B Utilisation et champ d'application

Les pitons d'escalade sont utilisés pour l'assurage en alpinisme et en escalade. Ils permettent d'y accrocher un élément intermédiaire (mousqueton) afin de faire passer votre corde. Un piton portant l'inscription «S» fonctionne comme piton de sécurité. SALEWA différencie en outre les pitons en acier trempé (marqué de noir) pour les roches plus dures (granit, schiste, etc.) et les pitons en acier souple (marqué de vert) pour les roches tendres (calcaire).

En principe, le piton d'escalade doit être enfoncé dans une fissure ou une anfractuosité au moyen d'un marteau d'escalade. Observez S.V.P. que la résistance à la charge du piton dépend de sa taille, de son placement et du type de roche. Les pitons enfoncés peuvent être retirés en tapant en tirant latéralement sur ceux-ci.

C Mesures de précaution

- La résistance à la charge et à la rupture des pitons d'escalade diminue avec leur fréquence d'utilisation et avec les coups de marteau lors des placements.
- Les pitons qui restent en place dans le rocher risquent de perdre de leur fermeté avec le temps et leur fiabilité diminue. Les pitons fixes ne sont pas fiables.
- Testez toujours leur résistance avant de les utiliser.
- Contrôlez l'état de vos pitons d'escalade avant et après chaque utilisation. Un piton montrant des traces de corrosion, de fissure ou de déformation permanente doit être immédiatement remplacé.
- Faites contrôler vos pitons par un professionnel de l'alpinisme (guide de montagne p. ex.) une fois par année.
- N'effectuez vous-mêmes aucune réparation ou modification sur vos pitons d'escalade.
- En cas de doute, adressez-vous sans hésiter à votre revendeur SALEWA.

D Entretien et nettoyage

Nettoyez vos pitons d'escalade avec de l'eau douce ne dépassant pas 30°C et séchez ensuite toutes les pièces au moyen d'un chiffon. Vous pouvez aussi enduire vos pitons avec un produit anti-rouille. Évitez tout contact avec des substances désinfectantes, leurs composants corrosifs pouvant endommager vos pitons. En cas d'incertitude quelconque, adressez-vous S.V.P. à votre revendeur SALEWA.

E Stockage et rangement

Rangez vos pitons dans un endroit sec et évitez l'exposition directe aux rayons du soleil ainsi que les contacts avec des températures extrêmes, de l'eau, une humidité importante, des arêtes coupantes, des substances corrosives ou tous types de produit chimique qui pourraient endommager vos pitons.

F Durée de vie

La durée de vie des pitons d'escalade peut atteindre 5 ans s'ils sont utilisés et entretenus correctement. Les facteurs suivants influencent considérablement la durée de vie des pitons d'escalade: fréquence et intensité d'utilisation, entretien et stockage, lourdes chutes, températures extrêmes, rouille, corrosion, placement correct et retrait approprié. Les pitons d'escalade doivent être immédiatement remplacés s'ils entrent en contact avec des substances chimiques dommageables.

G Marquage sur le produit :

S: piton de sécurité d'une longueur minimum de 90 mm

F: piton de progression

Indication de la longueur en cm

Fabricant: SALEWA

Fabriqué par: Oberalp AG, Waltraud Gebert
Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen

CE 0123 TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65 | 80339 MÜNCHEN

[ES] Ganchos – Instrucciones de uso

A Instrucciones de uso

Antes de utilizar este producto, leer atentamente las instrucciones y conservarlas para consultarlas en futuro. El uso erróneo o el mantenimiento incorrecto del equipamiento de alpinismo podría provocar graves accidentes, e incluso la muerte. Se recomienda, por tanto, el uso del producto sólo por parte de personas expertas y competentes. Antes de utilizarlo, es absolutamente necesaria una buena preparación. Asegurarse, además, de que el equipamiento sea adecuado para el uso previsto (alpinismo y alpinismo de alta montaña). Este producto cumple con la normativa europea EN 569, PSA 89/686/EWG. Se recomienda, además, comprobar la certificación de todos los componentes del equipamiento. El usuario es el único responsable de los riesgos a los que se expone. El fabricante y el distribuidor rechazan toda responsabilidad en caso de uso incorrecto o inadecuado.

B Uso y ámbito de uso

Los ganchos, a los que se fija la cuerda, normalmente con el uso de otras herramientas, se utilizan por parte de alpinistas y escaladores para garantizar un nivel adecuado de seguridad. Si el gancho muestra una letra „S”, indica que se trata de un gancho de seguridad. Además, SALEWA distingue entre ganchos templados (de color negro) para rocas más duras (granito, esquisto, etc.) y ganchos más blandos (de color verde) para rocas menos duras (calizas).

Básicamente, el gancho se debe plantar con un martillo de roca en el interior de una hendidura o en un canto. Es necesario recordar que la capacidad de agarre depende del tipo de roca, de la ubicación y de las dimensiones del gancho. Los ganchos plantados se pueden quitar de nuevo golpeándolos lateralmente y extrayéndolos.

C Instrucciones de seguridad

- La carga de rotura y la capacidad de agarre de los ganchos disminuyen de forma directamente proporcional al número de veces que se utilizan y que se plantan en la roca.
- Los ganchos que permanecen en la roca se pueden aflojar con el tiempo, con la consiguiente disminución del grado de fiabilidad. Por tanto, los ganchos instalados de forma estable no se deben considerar fiables.
- Comprobar siempre su resistencia antes de utilizarlos.
- Revisar los ganchos antes y después de cada uso. Un gancho que presenta corrosión, fisuras o deformación permanente se debe sustituir inmediatamente.
- Dejar que un especialista de deportes alpinos (por ej. un guía alpino) se encargue de revisar los ganchos una vez al año.
- No realizar reparaciones ni cambios en la herramienta de hielo por su propia iniciativa.
- No dudar en ponerse en contacto con el comerciante SALEWA de confianza en caso de dudas.

D Mantenimiento y limpieza

Limpiar los ganchos con agua a temperatura no superior a 30 grados y secar todas las partes con un paño. La lubricación de los ganchos utilizando una solución anti-óxido no comporta ninguna contraindicación. Evitar el uso de productos desinfectantes, ya que sus agentes corrosivos podrían dañar los ganchos. En caso de dudas, consultar con su comerciante especializado SALEWA.

E Almacenamiento

Guardar los ganchos en un lugar seco, protegiéndolos de temperaturas extremas, de la luz directa del sol, de líquidos o de zonas de alta humedad, de cantos agudos, de productos corrosivos y de sustancias químicas que los puedan dañar.

F Duración

Los ganchos utilizados correctamente y sometidos a un mantenimiento adecuado se pueden utilizar hasta 5 años consecutivos. Factores de diferente naturaleza, como los enumerados a continuación, influyen significativamente en la duración de los ganchos: frecuencia de uso, intensidad, mantenimiento y almacenamiento, caída, temperaturas extremas, oxidación, corrosión, ubicación y remoción adecuadas. Los ganchos se deben sustituir inmediatamente en caso de que entren en contacto con sustancias químicas dañinas.

G Datos que aparecen en el producto:

S: gancho de seguridad con una longitud mínima de 90 mm

F: gancho de progresión

Datos relativos a la longitud en cm.

Fabricante: Salewa

Fabricado por: Oberalp AG, Waltraud Gebert
Deeg Strasse 4, I-39100 Bozen

CE 0123 TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65 | 80339 MÜNCHEN